

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

27 JUNI 1963.

WETSVOORSTEL

voor herinrichting van het Operawezen in België door verheffing tot openbare instellingen van de Opera's van Gent, Antwerpen, Bergen en Luik.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Al de culturele argumenten welke van regeringswege zijn aangevoerd en door het Parlement aangenomen, ten einde de Opera van Brussel (Muntscouwburg) een nieuw statuut te geven en ook meer credieten ter beschikking te stellen gelden voor de opera's in Vlaanderen en Wallonië.

De Staat neemt in zake onderwijs haar plicht op en steunt, alhoewel in onvoldoende mate, zekere kunst- en andere cultuurwerken.

Omdat de Opera en danskunst — klassieke of moderne — door de eeuwen heen, en in alle landen waar een kunsttraditie bestaat, tot het cultureel patrimonium van deze volkeren behoort en onbetwistbaar meer schoonheid- en humaniteit brengt, moet de Staat zijn culturele plicht vervullen jegens alle landsdelen.

De centralisatie-formules inzake cultuurspreiding en vooral op gebied van gesproken toneel of opera, zijn zeer kostelijk en niet efficiënt.

Het « Nationaal » Vlaams toneel, geconcentreerd te Antwerpen kan de voorheen beter vervulde behoeften van Oost- en West-Vlaanderen niet dekken. De toepassing van die centraliserende formule ligt ten grondslag aan het verval van het toneelleven te Gent.

Er zijn verdienstelijke en reeds een eeuw bestaande opera's in België, welke met meer Staatssteun en een reorganisatie, die de coördinatie met andere opera's in binnen- en buitenland mogelijk maakt, beter op kunstgebied en ook op financieel gebied zouden kunnen werken, dan operagroepen welke over een voor hen veel te uitgebreid grondgebied zouden moeten optreden.

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

27 JUIN 1963.

PROPOSITION DE LOI

portant réorganisation du théâtre lyrique en Belgique en érigeant en établissement d'intérêt public les scènes lyriques de Gand, d'Anvers, de Mons et de Liège.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Tous les arguments d'ordre culturel invoqués par le Gouvernement et admis par le Parlement pour doter le théâtre lyrique de Bruxelles (Théâtre royal de la Monnaie), d'un statut nouveau et de mettre aussi à la disposition de celui-ci des crédits plus importants valent pour les scènes lyriques de Flandre et de Wallonie.

L'Etat assume ses obligations en matière d'enseignement et accorde, quoique de façon insuffisante, son appui à certaines œuvres artistiques et culturelles.

L'art lyrique et chorégraphique — soit classique, soit moderne — ayant fait partie au cours des siècles et dans tous les pays à tradition artistique du patrimoine culturel des peuples en question et représentant incontestablement un apport dans le domaine de la Beauté et de l'humanisme, l'Etat se doit d'assumer ses obligations en matière culturelle vis-à-vis de toutes les régions du pays.

Les formules de centralisation en matière de développement culturel, surtout en ce qui concerne le théâtre et l'opéra scéniques, sont coûteuses et inefficaces.

Le « Nationaal Vlaams Toneel » (Théâtre « national » flamand), fixé à Anvers, n'est pas à même de répondre aussi bien que jadis aux besoins existant en Flandre orientale et en Flandre occidentale. L'application de cette formule de centralisation est à l'origine du déclin, à Gand, de la vie théâtrale.

La Belgique compte des scènes lyriques datant d'il y a un siècle et dont le mérite est reconnu; une aide de l'Etat ainsi qu'une réorganisation, assurant une coordination de leurs activités avec celles d'autres scènes lyriques de l'intérieur du pays et de l'étranger seraient susceptibles de leur garantir, dans les domaines tant artistique que financier, un fonctionnement meilleur que celui d'autres groupes lyriques, appelés à desservir un territoire bien trop vaste pour eux.

Het precedent van de semi-nationalisatie van de Munt-
schouwburg van Brussel kan mits verbeteringen, vooral
wat staatscontrole en beheer betreft, toegepast worden op
de bestaande opera's in Vlaanderen en Wallonië.

Wij achten het daarom nuttig en noodzakelijk ook in
opzicht van de gelijkberechtiging van de verschillende
landsdelen ook de semi-nationalisatie voor te stellen van
de opera's: Gent, Antwerpen, Luik en Bergen.

Le précédent, que constitue la semi-nationalisation, à
Bruxelles, du Théâtre Royal de la Monnaie, pourrait —
moyennant des améliorations en matière de contrôle de
l'Etat et de gestion — être repris et appliqué aux scènes
lyriques déjà existantes de Flandre et de Wallonie.

Pour ces motifs et aussi pour assurer l'égalité des droits
des diverses régions du pays, nous avons estimé utile et
nécessaire de proposer également la semi-nationalisation
des scènes lyriques de Gand, d'Anvers, de Liège et de
Mons.

A. DE SWEEMER.

WETSVOORSTEL

EERSTE HOOFDSTUK.

Oprichting en taken.

Eerste artikel.

Onder de benaming van « Koninklijke Opera van Gent », « Koninklijke Opera van Antwerpen », « Opéra Royal de Mons », « Opéra Royal de Liège » worden openbare instellingen ingericht, die ressorteren onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur en die rechtspersoonlijkheid genieten.

Hun zetel is respectievelijk gevestigd te Gent, Antwerpen, Bergen en Luik.

Art. 2.

De in artikel 1 vermelde Opera's hebben tot taak:

1) in het land, en in hoofdzaak wat de « Koninklijke Opera van Gent » betreft, te Gent en in Oost- en West-Vlaanderen; wat de « Koninklijke Opera van Antwerpen » betreft, te Antwerpen en in de Provincies Antwerpen en Limburg; wat de « Opéra Royal de Mons » betreft, te Bergen en in de provincies Henegouwen en Namen; wat de « Opéra Royal de Liège » betreft, in de stad Luik en de Provincies Luik en Luxemburg, alsook volgens een nationaal coördinatieplan elders in het land en in het buitenland voorstellingen van lyrische en choreographische kunst in te richten;

2) de opleiding van de zangers, dansers, regisseurs choreographen, zangmeesters, dirigenten en decorateurs in te richten en te volmaken.

HOOFDSTUK II.

Raad van Beheer.

Art. 3.

Het Beheer van de in artikel 1 vermelde Koninklijke Opera's wordt waargenomen door een raad van Beheer bestaande uit negen door de Koning benoemde leden.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER.

Création et missions.

Article premier.

Il est créé, sous la dénomination de « Koninklijke Opera van Gent », « Koninklijke Opera van Antwerpen », « Opéra Royal de Mons », « Opéra Royal de Liège », des établissements publics ressortissant au Ministère de l'Education Nationale et de la Culture et jouissant de la personnalité juridique.

Leur siège est fixé respectivement à Gand, Anvers, Mons et Liège.

Art. 2.

Les opéras visés à l'article premier sont chargés:

1) d'organiser dans le pays et, en ce qui concerne le « Koninklijke Opera van Gent », principalement à Gand et en Flandres orientale et occidentale; en ce qui concerne le « Koninklijke Opera van Antwerpen », à Anvers et dans les provinces d'Anvers et de Limbourg; en ce qui concerne l'Opéra royal de Mons, à Mons et dans les provinces de Hainaut et de Namur; en ce qui concerne l'Opéra royal de Liège, à Liège et dans les provinces de Liège et de Luxembourg, ainsi que dans d'autres parties du pays et à l'étranger des représentations d'art lyrique et chorégraphique en exécution d'un plan de coordination national.

2) de perfectionner la formation des chanteurs, danseurs, metteurs en scène, chorégraphes, maîtres de chant, chefs d'orchestre, décorateurs.

CHAPITRE II.

Conseil d'administration.

Art. 3.

La gestion des Opéras royaux visés à l'article premier est assurée par un conseil d'administration composé de neuf membres, nommés par le Roi.

Art. 4.

Onder die leden worden er :

a) drie benoemd op een dubbele lijst voor te dragen door de Gemeenteraad van de stad waar hun zetel gevestigd is;

b) één genomen uit een dubbele lijst voor te dragen door de Bestendige Deputatie van de provincie waar de zetel gevestigd is.

c) Het lidmaatschap van de Beheerraad is onverenigbaar met dat van het personeel van om het even welke Koninklijke Opera of elke andere lyrische schouwburg.

Art. 5.

a) De leden van de Raad van Beheer worden benoemd voor zes jaar.

Om de twee jaar wordt een derde van het Raad van Beheer vernieuwd.

b) De leden van de Raad van Beheer die ophouden hun ambt uit te oefenen vooraleer hun mandaat verstreken is, worden vervangen overeenkomstig artikel 3.

c) Het nieuwe lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 6.

De Raad van Beheer kiest om de twee jaar uit zijn leden een Voorzitter en een Ondervoorzitter bij afzonderlijke en geheime stemming.

De Voorzitter en Ondervoorzitter worden voor twee jaar gekozen en herkiesbaar.

Art. 7.

Er wordt een Vast Comité ingesteld bestaande uit de Voorzitter, de Ondervoorzitter en twee door de Raad van Beheer aangewezen leden. Het mandaat van de leden van het Vast Comité duurt twee jaar.

Art. 8.

De raad van beheer vergadert op uitnodiging van de voorzitter of van de ondervoorzitter telkens het belang van de instelling zulks vergt.

Op aanvraag van drie leden moet de raad worden bijeengeroepen.

Art. 9.

§ 1. — De raad van beheer kan slechts geldig beraadslagen indien de meerderheid van de leden aanwezig is.

§ 2. — De beslissingen van de raad van beheer worden genomen bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

§ 3. — Indien de volstreekte meerderheid niet bij een eerste stemming wordt verkregen, wordt bij een eerstvolgende vergadering van de raad van beheer tot een nieuwe stemming overgegaan.

Bij staking van stemmen in de tweede stembeurt beslist de voorzitter.

Art. 4.

De ces membres :

a) trois sont choisis sur une double liste à présenter par le Conseil communal de la ville où est établi le siège de l'Opéra en question.

b) un est nommé sur une double liste à présenter par la Députation permanente de la province où est établi le siège de l'Opéra en question.

c) La qualité de membre du conseil d'administration est incompatible avec celle de membre du personnel de n'importe quel Opéra ou de toute autre scène lyrique.

Art. 5.

a) Les membres du conseil d'administration sont nommés pour six ans.

Le conseil d'administration est renouvelé par tiers tous les deux ans.

b) Les membres du conseil d'administration qui cessent d'exercer leurs fonctions avant l'expiration de leur mandat sont remplacés conformément à l'article 3.

c) Le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 6.

Tous les deux ans le conseil d'administration élit parmi ses membres un président et un vice-président, par scrutin séparé et secret.

Le président et le vice-président sont élus pour deux ans; ils sont rééligibles.

Art. 7.

Il est institué un comité permanent composé par le président, le vice-président et deux membres désignés par le conseil d'administration. Le mandat des membres du comité permanent a une durée de deux ans.

Art. 8.

Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président et du vice-président aussi souvent que les intérêts de l'établissement l'exigent.

Il doit être convoqué à la demande de trois de ses membres.

Art. 9.

§ 1. — Le conseil d'administration ne peut délibérer valablement que si la majorité de ses membres sont présents.

§ 2. — Les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés.

§ 3. — Si la majorité absolue n'est pas atteinte au premier scrutin, il est procédé à un nouveau scrutin à la réunion suivante du conseil d'administration.

En cas de parité de voix au second scrutin, la voix du président est prépondérante.

Art. 10.

De raad van beheer bepaalt in zijn reglement de wijze waarop hij zijn bevoegdheden uitoefent.

Dit reglement bepaalt de grenzen waarbinnen en de vormen waarin de raad van beheer sommige van zijn bevoegdheden kan overdragen aan zijn vast comité, aan de directeur en aan andere leden van het personeel.

Bedoeld reglement wordt aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

Art. 11.

De Koning stelt het bedrag vast van de zitpenningen die mogen toegekend worden aan de leden van de raad van beheer en van het vast comité.

Hij bepaalt het bedrag van de vergoedingen voor reizen en verblijfkosten.

HOOFDSTUK III.

Personeel.

Art. 12.

Ieder van de vier Opera's beschikt over een operagezelschap, een balletgroep en een orkest.

Het personeel is samengesteld als volgt :

- 1° de directeur en zijn rechtstreekse medewerkers;
- 2° het artistiek, administratief en technisch personeel.

Art. 13.

De directeur bestuurt de instelling onder het gezag van de raad van beheer en van het vast comité.

Hij is belast met het dagelijks bestuur en met de uitvoering van de beslissingen van voornoemde organen.

Hij ontwerpt het programma van de voorstellingen en legt het aan de raad van beheer ter goedkeuring voor. Hij is belast met de uitvoeringsmodaliteiten van het programma.

Hij vertegenwoordigt de instelling in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

Hij neemt, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de raad van beheer en van het vast comité.

Art. 14.

De directeur wordt voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd, de raad van beheer gehoord in zijn met redenen omkleed advies.

De vacature van de betrekking wordt bekendgemaakt door een bericht in het *Belgisch Staatsblad*, waarin de termijn voor het indienen van de kandidaturen wordt vastgesteld.

De Minister maakt de kandidaturen over aan de raad van beheer die een advies moet uitbrengen binnen een termijn van dertig dagen, ingaande op de dag waarop de kandidaturen aan de raad werden overgemaakt.

In dringende gevallen mag de termijn van dertig dagen bij beslissing van de Minister tot acht dagen terugebracht worden.

Art. 10.

Le conseil d'administration détermine, par son règlement, le mode selon lequel il exerce ses attributions.

Ce règlement fixe les limites et la forme dans lesquelles le conseil d'administration peut déléguer certaines de ses attributions à son comité permanent, au directeur ou à d'autres membres du personnel.

Ce règlement est soumis à l'approbation du Roi.

Art. 11.

Le Roi détermine le montant des jetons de présence qui peuvent être alloués aux membres du conseil d'administration et du comité permanent.

Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

CHAPITRE III.

Personnel.

Art. 12.

Chacun des quatre Opéras dispose d'une troupe lyrique, d'une troupe de ballet et d'un orchestre.

Le personnel est composé :

- 1° du directeur et de ses collaborateurs directs,
- 2° du personnel artistique, administratif et technique.

Art. 13.

Le directeur dirige l'établissement sous l'autorité du conseil d'administration et du comité permanent.

Il est chargé de la gestion journalière et de l'exécution des décisions prises par les organes précités.

Il établit le programme des représentations et le soumet à l'approbation du conseil d'administration. Il est chargé d'arrêter les modalités d'exécution du programme.

Il représente l'établissement dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

Il participe avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration et du comité permanent.

Art. 14.

Le directeur est nommé par le Roi pour une durée de six ans, le conseil d'administration entendu en son avis motivé.

La vacance de l'emploi est annoncée par un avis publié au *Moniteur belge* et dans lequel est fixé le délai prévu pour l'introduction des candidatures.

Le Ministre transmet les candidatures au conseil d'administration; celui-ci doit émettre un avis dans le délai de trente jours, prenant cours le jour où les candidatures lui ont été transmises.

En cas d'urgence, le délai de trente jours peut être ramené à huit jours sur décision du Ministre.

Indien het advies niet werd verstrekt binnen de in voorgaande alinea's vastgestelde termijnen, is het niet meer vereist.

De Directeur mag geen zelfde functie in een andere opera vervullen alsook geen impressario zijn noch voor andere opera's of vermaakinstellingen artisten engageren.

De rechtstreekse medewerkers van de directeur zijn de muzikdirecteur, de eerste orkestleider, de balletmeester, de koorleider, de algemene secretaris, de algemene regisseur en ieder ander personeelslid dat in die hoedanigheid door de raad van beheer wordt aangesteld.

Zij worden met instemming van de raad van beheer door de directeur aangeworven voor een duur welke uiterlijk eindigt bij het verstrijken van het mandaat van de directeur.

Art. 16

§ 1. — De raad van beheer werft voor een onbepaalde duur het artistiek, administratief en technisch personeel aan.

§ 2. — De directeur kan door het vast comité gemachtigd worden het artistiek, administratief en technisch personeel voor een bepaalde duur of onderneming aan te werven.

§ 3. — Het totaal bedrag der bezoldigingen die in de loop van een kalenderjaar worden uitbetaald aan de buitenlanders die rechtstreeks medewerker van de directeur of lid van het artistiek, administratief en technisch personeel zijn, mag het vierde niet overschrijden van het totaal bedrag der bezoldigingen die aan geheel het personeel voor dezelfde periode worden uitbetaald.

HOOFDSTUK IV.

Algemene bepalingen.

Art. 17.

Ieder der vier Opera's is onderworpen aan de financiële controle van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur.

Art. 18.

§ 1. — De inkomsten van de instelling omvatten :

- 1° de retributies betaald voor prestaties van de schouwburg;
- 2° toelagen welke jaarlijks op de Rijksbegroting worden uitgetrokken;
- 3° toelagen van provinciën, gemeenten en openbare instellingen;
- 4° schenkingen en legaten.

§ 2. — In zover zulks vereist is voor het vervullen van haar taak, kan de instelling door de Koning worden gemachtigd :

- 1° om schenkingen of legaten te ontvangen;
- 2° om leningen aan te gaan;
- 3° om onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden of om zakelijke rechten op deze goederen te vestigen.

Lorsque l'avis n'a pas été émis dans les délais fixés aux alinéas précédents, il n'est plus requis.

Le directeur ne peut exercer les mêmes fonctions dans un autre opéra, être imprésario ni engager des artistes pour d'autres opéras ou salles de spectacle.

Les collaborateurs directs du directeur sont le directeur musical, le premier chef d'orchestre, le directeur du ballet, le chef de chœur, le secrétaire général, le régisseur général et tout autre membre désigné en cette qualité par le conseil d'administration.

Ils sont engagés par le directeur avec l'accord du conseil d'administration pour une durée qui prend fin au plus tard à l'expiration du mandat du directeur.

Art. 16.

§ 1. — Le conseil d'administration engage pour une durée indéterminée le personnel artistique, administratif et technique.

§ 2. — Le directeur peut être autorisé par le comité permanent à engager, pour une durée ou pour une entreprise déterminées, le personnel artistique, administratif et technique.

§ 3. — Le montant total des rémunérations payées dans le courant de l'année civile aux étrangers, collaborateurs directs du directeur ou membres du personnel artistique, administratif et technique, ne peut dépasser le quart du montant total des rémunérations payées pour la même période à l'ensemble du personnel.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

Art. 17.

Chacun des quatre Opéras est soumis au contrôle financier du Ministère de l'Éducation Nationale et de la Culture.

Art. 18.

§ 1. — Les recettes de l'établissement comprennent :

- 1° les rétributions payées pour les prestations du théâtre;
- 2° les subventions inscrites chaque année au budget de l'État;
- 3° les subventions des provinces, communes et établissements publics;
- 4° les donations et legs.

§ 2. — Dans la mesure requise pour l'accomplissement de sa mission, l'établissement peut être autorisé par le Roi :

- 1° à recevoir des donations et legs;
- 2° à recourir à des emprunts;
- 3° à acquérir ou aliéner des immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels.

Art. 19.

De in artikel 1 vernoemde Koninklijke Opera's worden gelijkgesteld met de Staat, wat betreft de toepassing van de wetten en verordeningen die betrekking hebben op de rechtstreekse Rijksbelastingen en op de taksen of belastingen uitgaande van de provinciën en gemeenten.

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

Art. 20.

In afwijking van artikel 5, § 1, eerste en derde lid, zal het mandaat van een eerste derde van de leden die voor de eerste maal benoemd zijn, een einde nemen na vier jaar, het mandaat van het tweede derde na zes jaar en het mandaat van het resterende derde na acht jaar.

Na de eerste verkiezing van de voorzitter wordt overgegaan tot de aanduiding bij lottrekking van de leden die na vier en na zes jaar zullen aftreden.

20 juni 1963.

Art. 19.

Les Opéras royaux mentionnés à l'article premier sont assimilés à l'Etat pour l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs de l'Etat et aux taxes ou impôts des provinces et des communes.

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

Art. 20.

Par dérogation à l'article 5, § 1, alinéas 1 et 3, le mandat d'un premier tiers des membres nommés pour la première fois prendra fin après quatre ans; celui d'un deuxième tiers, après six ans, et celui du troisième tiers après huit ans.

Après la première élection du président, il est procédé par tirage au sort à la désignation des membres dont le mandat prend fin après quatre ans et après six ans.

20 juin 1963.

A. DE SWEEMER,
R. TOUBEAU.